

Test Three/Final Exam
Comm 107/Sahaptin 101
Virginia Beavert, Instructor
December 7 and December 9, 1999

Score Sheet and Instructions

Name: _____

Date Taken: _____

Score on Part One/Translation (20): _____

Score on Part Two/Writing Sentences (20): _____

Score on Part Three/Dictation (10): _____

Score on Part Four/Writing on the Board (20): _____

Total (70): _____

Tuesday, December 7

Part One: Open Notes: You may use your notebook and the dictionary. Translate the sentences from Sahaptin to English.

Part Two: Write five sentences of your own in Sahaptin, demonstrating your understanding of prefixes for singular and plural, suffixes for verb tenses including commands, and suffixes for prepositions. After you write your sentence in Sahaptin, translate into English, identifying the prefixes and suffixes you have used in each sentence.

Open notes

Thursday, December 9

Part Three: The instructor will dictate ten words or short phrases which use a variety of sounds in Sahaptin. Write the word as you understand the sounds.

Close-up notes

Part Four: In Sahaptin, prepare one or two sentences totaling ten to twelve words. Write the sentences on the board, read in Sahaptin, spell using the Sahaptin Alphabet, explain the prefixes and suffixes that you use, and translate.

Open notes

SAHAPTIN INDIAN LANGUAGE I
Virginia Beavert, Instructor
Heritage College, Toppenish, WA 98948

12/2/99

Student: _____

The vocabulary includes First Food Ceremonial noun/ pronouns, days of the week, verbs, and adjectives. 20 points for translation Sahaptin to English.

1. Ka'uyt iwa awtni tkw'i tiinmami-yaw.
_____.
2. Pa-waasha-xa mayts'ki Pachwaywitpa kaatnampa.
_____.
3. Ayat-mami nakwat'uyta itaxshixa ku itaxshixa xni-ta-maman.
_____.
4. Wisalati-tama pa'inat'i-xa nkwit-nan amchnik ilkwsh-pa.
_____.
5. Np'iwitama pa-tawa-xa nusux walim-ilkwsh-pa.
_____.
6. Awinsh-mami-sim awa naktkwanint twinat, nusux, ku chuush.
_____.
7. Xni-tama pa-kuukixa xnit-nan.
_____.
8. Tmaani-tama pa-ptuk-xa tmaanit-nan.
9. Chatik-ta iwa nakwat'uyta.
_____.
10. Mayktwaay pawat'a-xa kiwkiwlaas walptayktama ka'uytpa.
_____.

Part Two: Write and Translate Your Own Sentences

Sample A: *Amissin pa-winasha tawn-kan*. Translation: Two boys are going to town. I used the dual form of boys; the plural pronoun indicator prefix; the present progressive verb suffix sha; and the suffix kan, meaning to.

Sample B: *Sapsikw'alama pawinasha tawnkan*. Translation: The teachers are going to town. I used the suffix la which indicates a person who teaches; the suffix -ma which is a plural noun, animate indicator; the present progressive verb suffix sha; and the suffix kan, meaning to.

1. _____

Translation: _____

2. _____

Translation: _____

3. _____

Translation: _____

4. _____

Translation: _____

5. _____

Translation: _____

Final Exam/December 9, 1999
Sahaptin 101/Comm 107
Part Three: Dictation (10 points)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Part Four: Write the one or two sentences (10-12 words) below. Copy them onto the board and explain according to the instructions on page one.

In Sahaptin _____

In English _____
